ħΙ

KTK1 Vaera

Exodus 6:2-9:35

- בוֹיִרְבֶּרְ אֱלִיםׁ אֶל־מֹשֶׁה וַיִּאמֶר אֲלִיו אֲנָי יְהוֹה: 2 God spoke to Moses and said to him, "I am הוהי
- וָאַלָּא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאָל שַׂדִי וּשִׂמִי יְהֹוָה לְא נוֹדַעָתִי לָהֵם:
- I appeared to Abraham, Isaac, and Jacob as El Shaddai, but I did not make Myself known to them bv Mv name הוהי.
- ווֹם הַקמתי אַת־בְּרִיתיּ אַתְּם לְתָּח לְהָם אַת־אָרֵץ כְּנָען אָת אָרֵץ מְנֵרִיהָם 4 I also established My covenant with them, to give :אַשר־גַרוּ בַה
 - them the land of Canaan, the land in which they lived as sojourners.
 - ז וְנָם וּ אַנִי שַׂמַעְתִּי אֶת־נַאֲקָתֹ בְּנֶי יִשׂרָאֵל אֲשֶׂר מִצְרַיִם מַעֲבַדִים אֹתְם 5 ואזכר את־בריתי:
- I have now heard the moaning of the Israelites because the Egyptians are holding them in bondage, and I have remembered My covenant.
 - לכן אַמר לְבנִי־יִשׁרָאַל אַנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אַתכם מתְּחַת סבלת מצלים והצלתי אתכם מעבדתם וגאלתי אתכם בזרוע נטויה ובשפטים גדלים:
- Say, therefore, to the Israelite people: I am הוהי. I will free you from the labors of the Egyptians and deliver you from their bondage. I will redeem you with an outstretched arm and through extraordinary chastisements.
- 7 ולקחתי אַתכם לי לעם והייתי לכם לַאלהים וידעתַם כי אַני יָהוָה אַלְהֵילִם הַמוציא אַתלם מתחת סבלות מצרים:
- And I will take you to be My people, and I will be your God. And you shall know that I, הוהי, am your God who freed you from the labors of the Egyptians.
- לִיצַחָק וַלִיַעָקֹב וְנָתַתִּי אֹתָה לָכֶם מוֹרָשָה אַנִי יְהוָה:
- ו הָבָּאַתי אָתָכּם אַל־הָאָרֵץ אַשֶּר נָשָׂאַתיּ אָתִילִי לְתָּח אוֹה לְאַבְּרָהִם (הַ נְשָׂאַתיּ אָת־יַלִּי לְתָּח אוֹה לְאַבְרָהִם (I will bring you into the land which I swore* to give to Abraham, Isaac, and Jacob, and I will give it to you for a possession, I הוהי."
 - 9 But when Moses told this to the Israelites, they
 - would not listen to Moses, their spirits crushed by cruel bondage.

 - בוהי אל־משה לאמר: 10 הוהי spoke to Moses, saying,
 - הארבו: בא קליפרעה מלך מצרים וישלח אתרבני־ישראל מארצו: "Go and tell Pharaoh king of Egypt to let the
- Israelites depart from his land."
 - 12 But Moses appealed to הוהי, saying, "The ואיד ישמעני פרעה ואני ערל שפתים:
- Israelites would not listen to me; how then should Pharaoh heed me, me-who gets tongue-tied!"*
- מַלַךָ מַצַרַיִם לָהוֹצֵיא אַת־בַּנֵי־יִשׂרָאַל מַאַרֵץ מִצְרַיִם:
- און אַליפָרְעָה spoke to both Moses and Aaron in regard to הוהי 20 הוהי און זאָלימשה ואַל־אַהַרְךְּ וַיְצְּוָם אַלִּיבְּרָיְ שֹׁרָאַל וּאַליפִרְעָה the Israelites and Pharaoh king of Egypt, instructing them to deliver the Israelites from the land of Egypt.
- אלה באיני בית אבתם בני האובן בכר ישראל חנוך ופלוא חצרן 14. The following are the heads of their respective וכרמי אלה משפחת ראובן:
 - clans. The sons of Reuben, Israel's first-born: Enoch* and Pallu, Hezron and Carmi; those are the families of Reuben.
- 15 ובני שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושאול בן־הכנענית אלה משפחת שמעון:
- The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Saul* the son of a Canaanite woman; those are the families of Simeon.

of Levi's life was 137 years. lineage: Gershon, Kohath, and Merari; and the span

The sons of Gershon: Libni and Shimei, by their

Uzziel; and the span of Kohath's life was 133 The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and ا جرد، جابات جربات برجرت ربجرات اربجراز اربيديخ اسية برأت سرخت

and Moses; and the span of Amram's life was 137 father's sister Jochebed, and she bore him Aaron sin aliw se [household] sid oint dook into his [household] as wife his swife his swife his arm took into his [household] as wife his families of the Levites by their lineage.

Arichiti; Arichitis (Rorah, Nepheg, and Zichri. The sons of Izhar: Korah, Nepheg, and Zichri. اتراج:

Those are the families of the Korahites.

באַ יוֹלַה אָרַיִאָלוֹיִל בַּוּרַיִּעַלַינִי ווֹשְׁלוֹיִל יִדְיִישְׁינִינִי אַרָּיִי אַנְיִילַ אַבּיי אָרָיִילי

she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. daughter of Amminadab and sister of Nahshon, and

houses of the Levites by their families. as wife one of Putiel's daughters, and she bore him Phinehas. Those are the heads of the ancestral [household] Sin thut into his Eleazar took into his [household] איז וְאֶלְעָוֹר בֶּן־אָתָוֹר אַ אַמר אַ אַמר אַ

free the Israelites from the Egyptians; these are γκλήμες το Aparaon king οι Egypt to Egypt, troop by troop." "Bring forth the Israelites from the land of

אליכושָה בּאָרֶץ מִצְרָיִם בּבּר יִהְנָה אֶל-כושָה For when אווהי אפר פורהי אפר ניהי באר פאר באָרָץ בילים הבַר יִהנָה אֶל-כושָה בְאָרֶץ מִצְרָיִם the same Moses and Aaron.

Pharaoh king of Egypt all that I will tell you,"

tongue-tied;* how then should Pharaoh heed me!"

לִוֹגְ מִּלְבֹּא וּמִּלְאָנִים וּבִּיאִנִי מִּלִּיב: These are the names of Levi's sons by their أنغرَات طرزات جردٍ ﴿ رَارَجْ لِنَا الرَّالِ لِارْاِرَا لرابَاء الرابِيِّة السَّالِ الرَّابِيِّة السَّالِ الرَّابِيِّة السَّالِ الرَّابِيِّة السَّالِيِّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيِّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيلِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيّةِ السَّلِيّةِ السَّالِيّةِ السَّلِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيّةِ السَّلِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيّةِ السَالِيّةِ السَّالِيّةِ السَّالِيِيْلِيلِيْلِيلِيّالِيلِيّالِيلِيّةِ السَّالِ

ומִלְמָּיִם וּמִאַת מַּלָּב:

ent ere esent. Inese Morari: Mahli and Mushi. The sons of T

וֹאַע-ִּעַתְּּע וּמִלִּיְ עַזְּיִ אַלוֹיְם מִּלָּאַ וּמִּלְתָּהַ וּעֹאַע מִּלָּע:

בוקני עויאָל מישֹאָל וָאָלְצָפַן וִסִּתְרָי: Azariel: Mishael, Elzaphan, and Sithri. בא וּבְנָי עַוּיאַל מִישִׂאָל וָאָלְצָפַן וִסִתְרָי:

לְנִ אַּעַ־נְּבֶּלְ נִאָּעַ־אֲבִינְנִיּא אַעַ־אָלְמָּנָר נִאָּעַ־אִינִּעָנִיר:

.אלקנה ואַביאקף אֶלֶה משׁפָּרוֹת הַקּרְתִילָ: בוְלֶנִי לְרָח אַסְיִר וָאֶלְקְנָה וַאֲבִיאָסָף אַלֶּה משִׁפְּתִת הַקּרְתִילָ: Assir, Elkanah, and Abiasaph.

אַת-פּינִקס אַלֶּה רָאתָּי אַבָּוֹת הַלְנִיָּם לְמִשִּׂפַתֹּתָם:

עאַלים על־צַבאַתָּם: , bi se הוהי Moses to whom a Moses of A aron and Moses of הוא אִהֶּרן וּמֹשֶׂה אֲשֶׂר אֶמֶר יְהוֹה לָהָם הוֹצִיאוּ אֶת־בְנִי יִשְׂרָאֶל מֵאֶרֶץ

ממגלנים הוא משה ואהרן:

אַת כִּלְ-אַמֶּוֹר אַנִי הַבָּר אַלְּירָ: to aud to Moses, "I am rift אָל־פּרְעָה מָלֶךְ מִצְלִים (aud to Moses " ratur) זון הַבַּּר אֶל־פּרָעה מֶלֶךְ מִצְלִים

30. Moses appealed to אירוהי אני ערל שפתור מושה לפני יהוה אני ערל שפתים ואיר ישומע אלי (אמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיר ישומע אלי

your prophet.* role of God to Pharaoh, with your brother Aaron as

T ן נְאָתֵרְ יְהֹוָהַ אֶלִירִישׁ בְּפְּרְעָה וְאָהַרְן אָחִיּךְ יִחְנָּרִ יְאָהַרְ יְהְנָה אֶלִי רְעָה בְתָּהְרָ אֱלִיהְים לְפָּרְעָה וְהַהְּרָן אָחִירְן יִחְנָּרִ יְאָהַר יְהָהָה אֶלִי רְעָה בְתָּהְרָ אָהָהְן אָחִירְן יִחְנָּרְ יִיּרֶהְ אָלִיתְים לְפָּרְעָה וְהָהָרָן אָחִירְן יִחְנָּר יִיּרָהְ אָלִי רְעָהְה בְּאָה בְתָּהְרָּה אָלִיהְים לְפָּרְעָה וֹיִהְיִלְן אָחִירְן יִיּרְיִי

field and shattered all the trees of the field. the hail also struck down all the grasses of the

were, there was no hail. אי הפלולפגים Only in the region of Goshen, where the Israelites כק בְּאֶרֶץ צַּשֶׂן אֲשֶׂרַשָּׂם בְּנֶי יִשְׂרָאֵל לָא הַיָּה בְּרָך:

in the right, and I and my people are in the said to them, "I stand guilty this time. Thin is את Moses and Aaron and Thereupon Pharaoh sent for Moses and Aaron and Aaron

stay no longer." thunder and of hail. I will let you go; you need

you may know that the earth is 'hih's. will cease and the hail will fall no more, so that shall spread out my hands to 7717; the thunder

30 But I know that you and your courtiers do not yet. אַלהָיִים: אַלְהָיִים: אַלְהָיִים: אַלְהָיִים:

יהַהַקַּה; אפרלי הַנָּה לָא נְבֶּי אֶפִילָת הָנָה; בּ but the wheat and the emmer* were not hurt, for barley was in the ear and the flax was in bud; יהפשותה וָהַשַּׁמָה נַבְּמָה אַלִיב וָהַפַּשְׂתָה וָהַפַּשְׂתָה וְהַשְּׁמָה נַבְמָה כִּי הַשְּׁעָה אָבִיב וָהַפַּשְׂתָה וָבְעָל:

they ripen late.—

hail ceased, and no rain came pouring down upon spread out his hands to the thunder and the

reverted to his guilty ways, as did his courtiers. and the thunder had ceased, he became stubborn and lish bha nish that that was horard nhah שוא אצר נְיָרְאַ פּרְעָר הַיִּחְרָל הַמָּער וְהַבְּּלֶר וְהַקּלֶת וַלְמֶדְ עָהָבָרָר

through Moses. the Israelites go, just as '7717 had foretold

- אָר קליץ בקליץ בקליף האָר ליאַפָר זישָר בְּשָׁרָה מַאָרָם בּאָרָה אָר בּהָבָר אָר אָר בְּאַרָה אָר בּהָבָר אָר באַר הַבְּּהִר אָרָה בַּבְּאָר אָרָה בּבָר אַרָה אָרָה בּבָר אַרָה מַבְּר. בּבְּיר אָרָה בַּבָּר אָרָה מַבְּר. בּבָר אָרָה אָרָה בּבָר אַרָה בּבָר בּבָר אָרָה בּבָר בַבְּר בַבְּבָר בַבְּב בַּבְר בָבְר בַבְּב בָבְר בַבְּב בָב בַבְי בַבְּב בַבְּב בַבְי בַבְּר בַבְּב בַבְי בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְי בַבְי בַבְי בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְי בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְי בַב בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְי בַבְי בַבְי בַבְּב בַבְי בַבְייב בַבְי בַבְיבָי בַבְי בַבְי בַבְי בַבְי בַבְי בַבְי בַבְיבָי בַבְי בַבְיב בַבְיב בַבְיבָי בַבְיבָי בַבְיב בַב בַבְיב בַב בּבָּב בַבְיב בָב בַבְיב בַבְיב בַבְיב בַבְיב בּבְיב בּבָּב בַב בּבְיב בַבְיב בַבְיב בּבְיב בַבְיב בַבְיב בַבְיב בַבְיב בּבְיב בּבְיב בַבְיב בַבְיב בַבְיב בּבְיב בּבְיב בַבְיב בּבְיב בּבְיב בְבַב בָּב בָּב בָּבְיב בְבָּב בָב בַבְיב בָב וֹאָע כֹּלְ.מַּמֶּב עַמְּבַּעְ עַכַּע עַבַּלְר וֹאָע-כַּלְ.מָּג עַמְבַּע מִבָּר:
- יְחֹנֶתׁ חַצַּּלִיק נַאֲנָי וְעָכֵי חַרְשַׂעָים:
- kỷ) באָלוּיִם יִבְרָד מִאַמְלְיוֹם אָלאַ הוויר Trail illini, אָל־יָרוֹלִי אָל־יָרוֹלִי וְרֶב מִהְיָּר מִלְּאָ אַלוּיָם וֹבָרָד מַשְׁלְּשׁוּ וּלְאַ בּמָרָר אַלְייִם אַלְיִים יִבְּרָד מַשְׁלְשׁוּ אָלִילֶם וֹלָאַ אַלְיִר אָלָילָם וֹלָאַ
- מְשִׁבְּלְּוּ וְשִׁבְּלֵא מְשִׁמְּשִׁ מְשִׁמְ בִּלְעָלֵת שָּׁבְּלָ בִּיְעִנְשׁ שַּׁאְבֶּלְ: אָריִרוֹנָה הַקּלִיר אֶפְרָשׁ אֶרִיבָפּי אֶלייִהוֹה אַ Moses said to him, "As I go out of the city, I דוּלְאַמָר אָפָריַשׁ אָריבָפּי אֶלייִהוֹה הַקּלָיר

- עַלְגְוָעְ וְעַבּּלְגִּג וּעִמֶּג גְאַ־וֹעַּלֵּ אַנְצָּנִי:
- לְכֹּוֹ עַוֹּא וֹמֻׁלַבַּיו:
- tel for myd and he would not let و بِرْהِين عَالَ would not let ارْجُم שَارِّم שِرْمَ אָת־בְּנֶי יִשְׂרָאֵל בַאֲשֶׂר דִּבֶּר יְהֹרֶת

- 2 אַתָּה תַדַבַּר אַת כַל־אַשַר אַצַוָּדָ וִאָהַרָן אַתִּידָ יִדְבַּר אֵל־פַּרִעֹה ושלח את־בני־ישראל מארצו:
- ואני אקשה את־לב פרעה והרביתי את־אתתי ואת־מופתי בארץ
- י ולא־ישמע אַלָכַם פַּרִעה ונַתתי אַת־יַדִי בַּמצַריִם וְהוֹצֵאתִי אַת־צבאתי 4 אַת־עַמִי בנַי־יִשׂרָאֵל מַאָרֵץ מצַלִיִם בְּשׁפָּטִים גִּדֹלִים:
 - ויַדעו מצַרָיָם כִּי־אָנִי יָהוֹה בַּנָטתי אַת־יַדי על־מצַריָם והוצאתי
 - וַיַעשׁ משה ואַהַרוָ כַּאֲשוֹר צוָה יָהוָה אֹתַם כַּן עשוּ:
 - 7 ומשה בושמנים שנה ואהרן בושלש ושמנים שנה בדברם
 - said to Moses and Aaron, הוהי 8 וַיִּאמֵר יְהוֹה אֵל־משֵה וְאֵל־אָהֵרן לֵאמִר:
 - 9 כּי יִדַבַּר אַלַכָם פַּרִעה לַאמֹר תְנִוּ לָכָם מוֹפַת וְאָמַרְתְ אֵל־אָהֵרֹן קח אַת־מַטַרָ וִהַשַּׁלַךָ לִפְנֵי־פַּרְעָה יְהַיִּ לִתְנִין:
 - וַיָשׁלֶךָ אָהַרֹן אָת־מַטַּהוּ לִפְנֵי פַרְעָה וַלְפַנֵי עַבְדִיו וַיִּהֵי לְתַנִּין:
 - מצרים בלהטיהם כן:
 - פת עלישופת לקראתו על שלישופת לדי לקראתו ללישופת לקראתו ללישופת לישופת לישופת לישופת לישופת לישופת לישופת לישופת לישופת לישופת הַיִּאַר והַמַטָה אֲשַׂר־נַהפַּךָ לְנַחָשׁ תַּקָח בַּיָּדֵךָ:
 - 16 And say to him, הוהי, the God of the Hebrews, אַת־עַמִּי וַיַעבַדְנִי בַּמַדְבַּר וָהְנָה לֹא־שַׂמַעת עד־כֹה:

- You shall repeat all that I command you, and your brother Aaron shall speak to Pharaoh to let the Israelites depart from his land.
- But I will harden Pharaoh's heart, that I may multiply My signs and marvels in the land of Egypt.
- When Pharaoh does not heed you, I will lay My hand upon Egypt and deliver My ranks, My people the Israelites, from the land of Egypt with extraordinary chastisements.
- And the Egyptians shall know that I am הוהי, when I stretch out My hand over Egypt and bring out the Israelites from their midst."
- 6 This Moses and Aaron did; as הוהי commanded them, so they did.
- Moses was eighty years old and Aaron eighty-three, when they made their demand on Pharaoh.
- "When Pharaoh speaks to you and says, 'Produce your marvel,' you shall say to Aaron, 'Take your rod and cast it down before Pharaoh.' It shall turn into a serpent."
- ניב"א משה ואַהַרוֹ אַל־פַרעה ניַששׁוּ כֹן כָאשׁר צוָה יהוָה 10 So Moses and Aaron came before Pharaoh and did just as הוהי had commanded: Aaron cast down his rod in the presence of Pharaoh and his courtiers, and it turned into a serpent.
- דר הַיְּקְרָא הַם־פְּרֶעה לְחֲכָמִים וְלָּמְכָשׁוּ גִם־הֹם חְרָטַמִי 11 Then Pharaoh, for his part, summoned the sages and the sorcerers; and the Egyptian magician-priests, in turn, did the same with their spells:
 - פמר מטה־אָהַרן (יַיבלע מטה־אָהַרן each cast down his rod, and they turned into serpents. But Aaron's rod swallowed their rods.
 - בּבֶּר יְהוֹה: Yet Pharaoh's heart stiffened and he did not heed them, as הוהי had said.
 - said to Moses, "Pharaoh is stubborn; he ויאמר יהוה אל־משה כבד לב פרעה מאן לשלח העם: refuses to let the people go.
 - to the water, and station yourself before him at the edge of the Nile, taking with you the rod that turned into a snake.
 - sent me to you to say, "Let My people go that they may worship Me in the wilderness." But you have paid no heed until now.

- 12 But הוהי stiffened the heart of Pharaoh, and he would not heed them, just as הוהי had told Moses. אַל־מֹשׁוָה:
- said to Moses, "Early in the morning present וְיָאמֶר יְהוֹלְאַל לפני פרעה ואַמרה said to Moses, "Early in the morning present yourself to Pharaoh and say to him, 'Thus says אַלִיו כָה־אָמַר יְהוָהֹ אֱלֹהָי הָעבְרִים שַׁלָּח אֶת־עַמִי וְיָעַבְדַנִי: הוהי, the God of the Hebrews: Let My people go to worship Me.
 - 14 For this time I will send all My plagues upon your וּבְעַמֵּךָ בַּעֲבָוּר תַדַע כִּי אָין כַמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ:
 - person, and your courtiers, and your people, in order that you may know that there is none like Me in all the world.
 - ד בּדֶּבֶר וַתִּכְחֶד I could have stretched forth My hand and stricken you and your people with pestilence, and you would have been effaced from the earth.
- 16 Nevertheless I have spared you for this purpose: אולָם בַעְבוּר וֹאַת הַקְמַדְתִּיךְ בַּעְבוּר הַרָאַתְךְ אַת־כֹּחְיִ וּלְמֵעָן סְפַּר שמי בכל־הארץ:
 - in order to show you My power, and in order that My fame may resound throughout the world.
 - 17 Yet you continue to thwart* My people, and do not let them go!
- 18 This time tomorrow I will rain down a very heavy הַנְנִי מַמְטִירֹ כַּעָת מַחַרְ בַּרֶד כְבַּד מָאָד אֲשֶׂר לֹא־הַיָּה כְמֵהוֹּ בַּמְצֵּרְיִם hail, such as has not been in Egypt from the day למן־הַיִּוֹם הַנַּסְדָה ועד־עתה: it was founded until now.
- ועלה שַלָּח הְעוֹ אַת־מִקנּךְ (אַת כְּל־אַשֵּׁר לְךְ בַּשְׁדָה כְּל־הָאַלָּם 19 Therefore, order your livestock and everything you והבהמה אשרימצא בשלה ולא יאסף הביתה ויכד עלהם הבכד
 - have in the open brought under shelter; every human and beast that is found outside, not having been brought indoors, shall perish when the hail comes down upon them!""

word brought their slaves and livestock indoors to

- 20 Those among Pharaoh's courtiers who feared הוהי אַת־הַבָּר יְהוֹף מַעבְרַי פּרְעָה הַנִּיס אַת־עָבְרָיו וְאֶת־מְקְנָהוּ אל־הבתים:
- הוהי but those who paid no regard to the word of וְאַשֶּׁר לֹאִדְשֶׁׁם לְּבּוֹ אַלְדְבֶּר יְהוֹה וַיְעוֹב אַתְעבְּדֵיו וְאָתִ־מְקְנָהוּ left their slaves and livestock in the open. בַּשַׂדַה:
- 22 וַיאמר יִהוֹה אֱל־מֹשֵׂה נִטָה אֲת־יַדְרָ עֶל־הַשַּׁמִיָם וִיהַי בַרָד בַּכְל־אֲרֵץ
- said to Moses, "Hold out your arm toward the sky that hail may fall on all the land of Egypt, מצרים על־הַאָּדָם ועל־הַבָּהֶמָה ועל כַּל־עשבׁב הַשֹּׁדֵה בִּאָרֵץ מצריִם: upon human and beast and all the grasses of the field in the land of Egypt."
 - בלך וַתְהַלְּךָ Go Moses held out his rod toward the sky, and וַיֵּט מֹשֵה אֵת־מַעַּהוֹ נְיְהוֹה נָתְן קְלֹת וּבְּלֶד וַתְהֵלֶךְ אָשׁ אָרְצָה וַיַּמְטֶר יְהוָֹה בַּרְד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
 - כמהו בכל אבץ מצלים מאז היתה לגוי:
- sent thunder and hail, and fire streamed down to the ground, as הוהי rained down hail upon the land of Egypt.
 - ער לא־הָיָה בְּלֶּד וּאָשׁ מְתִּלְקְחָת בְּתְוֹךְ הַבְּרֶד מְאַד אָשֶׁר לְאִ־הְיָה 24 The hail was very heavy—fire flashing in the midst of the hail—such as had not fallen on the land of Egypt since it had become a nation.

turned into blood; with the rod that is in my hand, and it will be 7777." See, I shall strike the water in the Nile

impossible to drink the water of the Nile." stink so that the Egyptians will find it אר Tiptin yuğu miye Nile will die. The Nile will die. The Nile will die. The Nile will

".enots bns boow to slessey ni bodies of water—that they may turn to blood; there shall be blood throughout the land of Egypt, even Egypt—its rivers, its canals, its ponds, all its rod and hold out your arm over the waters of יSay to Moses, "Say to Aaron: Take your אָל־מֹשֶׁה אֶלִב אֶל בְּשָׁרָ אֶל דְיִהְלָּדִי אָבָן. אַלְיבַי אָלְיבַ

the water in the Nile was turned into blood in the sight of Pharaoh and his courtiers, and all lifted up the rod and struck the water in the Nile

Nile; and there was blood throughout the land of that the Egyptians could not drink water from the

regard even to this. יסה Pharaoh turned and went into his palace, paying no היקלי היקלאיד: הוקן קלא אֶל־בֵּיתוֹ וֹלָא ילֶלי נָבַוֹ נָבַל and he did not heed them—as 7717 had spoken. same with their spells, Pharaoh's heart stiffened

Nile for drinking water, because they could not drink the water of the Nile. Ard all the Egyptians had to dig round about the Pgyptians had to dig round about the Pgyptians had to dig round about the

may worship Me. him, 'Thus says 'तात: Let My people go that they

your whole country with frogs. It you refuse to let them I will plague עיליי וּנְּהְי אָרֶבי לְעֵבְּילָךְ בָּצְפַרְיִלְיִים: It you refuse to let them go, then I will plague

people, and your ovens and your kneading bowls. your bed, the houses of your courtiers and your come up and enter your palace, your bedchamber and Ishe yahall swarm with frogs, and they shall swarm with frogs, and they shall

and on all your courtiers." בלכה ובקלה ובקלה אou and on your people The frogs shall come up on your people ביבקה ובקלה ובקלה ובקלה יקלו הקלים ואיס בוגאף איס היבקה והלקה והקלה והקלה והלקים והאו מסים בוגאף איס היבקה והלקים והלק

אַמּתְׁבַ-דֵּינְגָּיְ מַלְבַיבִּעָּנִים אַמּתְּב דַּיִּאָב וֹנְבִּפַבָּוּ לְבַבַּי Thus says יהוה אמס shall know that I לה אמר יהוה אשר אמס הוה אנלי מקה אמר הוה אמר יהוה אנלי אנלי אנלי מקה ו במשה

וֹגְעַיִּנְיִם וְעַבְּיִם בַּלְבְאַנָאַ מִאֶּנָגִם וּבָעָּאָנִים: עאַנגים אַלְ-וּשִׁינִים ו אַלְ-יִאִנייַם וֹאַלְ-אַלֹמִינָם וֹאָלַ כּלְ-שִׁלוֹנִי שִּימִינַם

כֿלַ עַעָּיִם אַמֶּנִיבִיאָר לָנָם: אֶת-עַקּיִםְ אֶׁתֶּוֹר בּיֹּאָר לְמֻינִּ פַּרְעָּה וּלְמִינִּ עֲלִמִינִּ עֲבָּוֹיִם בַּיִּשָּׁב ארה יהוֹהי (אַהֶּיִהְיִלְּוֹבְּעֶשֶׁרִ בְּנָתְשָׁבִ אַבְּעָשֶׁר בַּנְתָשֶׁבָ אוֹ Moses and Aaron did just as הוהי ביהוֹיף נְבָּרֶם בַּמַשֶּׁר וַלֶּךְ

מגם מו. ביגאָר וגְהָי בַּהָם בַּכַלְ-אָבָא מִגְרָגִם: sand the fish in the Vile died. The Vile Stark solution 1.2 and the fish in the Vile died. The Vile stank so

אַבְּעִּם כּאַמוֹר עַכָּר יְּעַנָּע: γου είναι της Εβλλείαυ magician-priests did the Egyptian magician-priests did the payprist in the Egyptian magician-priests did the

ממימי היאר:

שַּׁלָּע אַנר־עַבּי וְיִעַבְּרֵי: tirir अप्रतार्थ अप्रतार्थ अप्रतार्थ के अप्रतार्थ अप्रतार्थ के स्वापन अप्रतार स्वापन अप्रतार कार्य कार्य say to

וֹמַלְ-מִמְּעַוֹּ וּכֹבֹּיִע מַבֹּנְיִלְ וּכֹמַמֶּב וּכֹעוֹנִינִינִינוֹ וּכֹעמִאַנִינִינִינוֹ:

his people; not one remained. insects from Pharaoh, from his courtiers, and from אס איז השוה זין הקרך האבא Moses asked—removing the swarms of איז יוקי בְּרָבֶר בֹשֶׁר בַּלְפֶר בְּעָבָר בַּעָבַר בַּעָבַר בַּעַהַייַלָא

would not let the people go. אתי קלא שלה אָתידלבו גָם בפַעָּם הַאָאַת וְלָא שַלָּה אָתידקבוּ 28 But Pharaoh became stubborn this time also, and

נמאָר אָרוַר:

6

people go to worship Me. Thus says 7717, the God of the Hebrews: Let My

ב בְּי אִם־מִאָּן אַתְּה לְשַׁלֵּח וְעִלְדֶן מַחֲנֶיל בָם: For if you refuse to let them go, and continue to

the cattle, and the sheep—with a very severe in the fields—the horses, the asses, the camels,

Egyptians, so that nothing shall die of all that belongs to the Israelites. livestock of Israel and the livestock of the יויקל היולים לאי קלאן הקראל אינה און אינה און אינה און פללה יהולי אינה באל אינה היולאל ובין העולאל ובין העולאל

this thing in the land.""

Israelites not a beast died. the Egyptians died, but of the livestock of the

remained stubborn, and he would not let the people the livestock of Israel had died; yet Pharaoh 7 When Pharaoh inquired, he found that not a head of

throw it toward the sky in the sight of Pharaoh. take handfuls of soot from the kiln, and let Moses

do basi shoughout the land of Egypt, and cause an inflammation breaking out in

human and beast. caused an inflammation breaking out in boils on Pharaoh; Moses threw it toward the sky, and it

other Egyptians. afflicted the magician-priests as well as all the because of the inflammation, for the inflammation Moses Tight agic action of the magician-priests were unable to confront Moses. The magician-priests were unable to confront Moses

אַגעיי העלהים שלה אַת־עמי וִישְבַּרָיִי: יmin said to Moses, "Go to Pharaoh and say to him," ב וַלָּאמֶר יְהוֹהָ אֶלִ-מִמֶּה בָּא אֶל-פַרְעָה וְהַבָּרְתָּ אֶלָי כָּה־אָמֶר יְהוָהָ

בּוֹּמֹלְגִם בּבּלוֹר וּבֹאָאוֹ בַּבָּר כִּבָּר מֹאָר: then the hand of the price in will strike your livestock. ב הְּנָה יִרִיְיחִלָּה הִוֹלָה בְּמִקְּלֶךְ אֲשֶׂר בַּמִּנְסִים בַּחְמִרִים

עכֿגַ-גַדֹלֹג יִמוֹנִאַג וַבֿנ:

do בנְשֶׁם יְהוָר מִעֶּלִר מִתָּר יִעְשָׁב יָמְשָׁר יִהוֹר י אoructow בי נְישָׁם יָהוֹר הַאָּרָל בִּאָרַל הַלָּב בַּאָרָל בִּאָרַל בַּאָרָל בַּאָרָל בִּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרַל בַּאָרָל בַאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָרָל בַּאָר בַּאָרָל בַּאָר בַּאָרָל בַּאָר בַּאָרָל בַּאָר בַּאָרָל בַּאָר בַּאָרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַּאָרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַאָּרָל בַּאָר בַּאָר בַאָּר בַאָּרָיל בַּאָר בַאָּר בַאָּר בַאָּר בָּאָר בַאָּר בַּאָר בַּאָר בַאָּר בַּאָר בַּעָר בַּאָר בַּאָר בַּאָר בַּאָר בַּאָר בַּאָר בּיבָּיל בּיּבּיל בּיבּיל בּיבּיל בּיבּיל בּיבָּיי בּיבּיל בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בְּיבָּיב בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָּיי בּיבָיי בּיב

וּמִמִּלֵוֹנִי דֹנֹיִ ַ יְמִוֹנָאַלְ לָאַ מַּע אַנוֹנַ:

פּג'אָע וֹלְאַ מִּלְע אַעַ-עַּמָם: וּגֹּמִלְנִוּ פּּגֹאָנִי וֹנִינְּנִי גְאַ־מָּנִי מִמִּלֵוֹנִי גֹּמִּבֹאָלָ אַבַּאָנוֹגַ וֹנִלְכַּוּ לָב

ווֹנגלוּן מִתְּּנִי נוֹתִּמֹּיִמִנִי גְלְגִּינִי פּּנִאָנִי: Bsch of you." (Moses and Aaron, "Each of you "פולאלור לוון לקבל קלון לקבל קלא קופני לשלו אים בייקון אין האילי אידול איד

פַנְנוֹ אַבּלבּלנִע בַּכַלְ-אַנֶּל עִבְּלַנִים: It shall become a fine dust all over the land of

עַמְּסְׁגְּׁטְׁעַ נְגְּעָגְ מִּעְׁבְּןְ אַבְּאַבְעָ פַּנְעַ בּאָבָם וּבַבְּעַעַנִי: אָנוֹ פּלסליוֹ זְיִלְּבֶלְיִי פְּלֶבְיִּ פְּרֶלְיִוֹ נִינְלָלְ אָנֶוֹן בַעָּם So they took soot of the kiln and appeared before

עמִעְגן בַּעַנְמַמַם וּבָבַלְ-מַצְּנָנִם:

8

ר יְהוֹנָהٌ אֶל־מֹשֶׁהٌ אֱמַר אֶל־אַהְרוֹ נְטָה אֶת־יִרְךְ בְּמַטֶּׁךָ עַּל־הַנְּהָרֹת	וַיִאמ
יְאֹרִים וְעַל־הָאָנַמִים וְהָעַל אֶת־הַצְפַרִדְּעִים עַל־אָרֶץ מִצְרָיִם:	עַל־הַ

- 1 And הוהי said to Moses, "Say to Aaron: Hold out your arm with the rod over the rivers, the canals, and the ponds, and bring up the frogs on the land of Egypt."
- 2 Aaron held out his arm over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of
 - וַיַעשוֹרַכַן הַחַרִטַמִים בַּלְטִיהָם וַיַעלִוּ אֵת־הַצְפַרִהִעִים עַל־אַרֵץ
 - But the magician-priests did the same with their spells, and brought frogs upon the land of Egypt.
 - Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, ניאמר העתירוּ אַל־יְהוֹה וְיַסֶרּ הצפרדעים ממני ומעמי ואשלחה את־העם ויזבחו ליהוה:
 - "Plead with הוהי to remove the frogs from me and my people, and I will let the people go to sacrifice to הוהי."
 - ז אַעתִיר לְּךְ וַלְעָבְרֵיוֹךְ 5 And Moses said to Pharaoh, "You may have this ולעמך להכרית הצפרדעים ממך ומבתיך רק ביאר תשארנה:
 - triumph over me; for what time shall I plead in behalf of you and your courtiers and your people, that the frogs be cut off from you and your houses, to remain only in the Nile?"
- :וֹיָאמֶר לִמַחָר וַיֹּאמֵר כִּדְבַרְךָ לִמַעון תַּלַע כִּי־אַין כִּיהוֹה אֱלֹהֵינוּ:
- "For tomorrow," he replied. And [Moses] said, "As vou say—that you may know that there is none like our God הוהי:
 - וסרו הצפרדעים ממל ומבתיך ומעבדיר ומעמד רק ביאר תשארנה:
- the frogs shall retreat from you and your courtiers and your people; they shall remain only in the Nile."
- 8 ניצא משה ואַהַרן מעם פַרעה ויִצעק משה אַל־יִהוֹה על־הַבַּר הצפרדעים אשר־שם לפרעה:
- Then Moses and Aaron left Pharaoh's presence, and Moses cried out to הוהי in the matter of the frogs which had been inflicted upon Pharaoh.
- וַיַעשׁ יִהֹוָה כִּדְבַר מֹשַׂה וַיָּמַתוֹּ הַצַּפַּרְהַעִּים מְן־הַבַּתִּים מְן־הַחַצֵּרְת
- And הוהי did as Moses asked; the frogs died out in 9 the houses, the courtyards, and the fields.
- יוברי האָרֵץ: 10 And they piled them up in heaps, till the land
- 11 נַיָּרָא פַרְעָה כִי הַיָּתָה הַרְנַחָה וְהַכְבֵּד אֲת־לְבוֹ וַלְא שַׁמַע אַלַהַם
 - But when Pharaoh saw that there was relief, he became stubborn and would not heed them, as הוהי had spoken.
- האַכץ והיה לכנם בכל־אַכץ מצרים:
- said to Moses, "Sav to Aaron: Hold out ההי said to Moses, "Sav to Aaron: Hold out your rod and strike the dust of the earth, and it shall turn to lice throughout the land of Egypt."
- 13 And they did so. Aaron held out his arm with the הַכּנֶּם בַּאַדֶם וּבַבַהַמָה כַּל־עַפָּר הַאָרֵץ הַיָּה כַנִּים בַּכַל־אַרֵץ מצַרַיָם:
 - rod and struck the dust of the earth, and vermin came upon human and beast; all the dust of the earth turned to lice throughout the land of Egypt.
- הכנם באדם ובבהמה:
- דורהיל, יכלו נחהיל (נישטרבלן החרטמים בלטיהם להוציא אַת־הַכנִים ולא יכלו נחהיל The magician-priests did the like with their spells to produce lice, but they could not. The vermin remained upon human and beast;

- מול הים הוא ניחוזק לביפרעה (ניאמרי and the magician-priests said to Pharaoh, "This is the finger of God!" But Pharaoh's heart stiffened וִלְא־שַׂמַע אֲלַהֶּם כַאֲשֵׂר הַבֶּר יְהֹוָה: and he would not heed them, as הוהי had spoken.
- הנה אולי פּרְעה המשכם בַבּקר וְהְתִיצֵב לְפְנֵי פַרְעה הוּה said to Moses, "Early in the morning יוצא הַמִימָה וַאָמַרת אַלִיו כָה אַמַר יְהוֹה שַׁלַּח עמי וַיַעבדני:
- present yourself to Pharaoh, as he is coming out to the water, and say to him, 'Thus says הוה': Let My people go that they may worship Me.
- בי אם־אַינך משליח בל ובעבריך ובעמך 17 For if you do not let My people go, I will let ובבתיך את־הערב ומלאו בתי מצרים את־הערב וגם האדמה אַשוֹר־הַם עַלֵּיהַ:
 - loose swarms of insects* against you and your courtiers and your people and your houses; the houses of the Egyptians, and the very ground they stand on, shall be filled with swarms of insects.
- 18 וָהְפַלֵּיתיּ בַיִּוֹם הָהוֹא אֱת־אֲרֵץ גַּשׁן אֲשַׁר עִמִיּ עֹמֵד עְלֵיה לְבַלְתִי הַיִּוֹת־שָׁם עַרֶב לִּמַען תַּלַע כַי אַנֵי יִהֹוָה בִּקרֵב הַאָרֵץ:
 - But on that day I will set apart the region of Goshen, where My people dwell, so that no swarms of insects shall be there, that you may know that ו הוהי am in the midst of the land.
 - 19 And I will make a distinction* between My people

וּבַכָּל־אַרֵץ מִצְרַיִם תִּשַׂחַת הַאַרֵץ מִפְנֵי הֵעַרְב:

and your people. Tomorrow this sign shall come to לו ויבא ערב כבד ביתה פרעה ובית עבדיו 20 And הוהי did so. Heavy swarms of insects invaded Pharaoh's palace and the houses of his courtiers; throughout the country of Egypt the land was

ruined because of the swarms of insects.

- 21 Then Pharaoh summoned Moses and Aaron and said, ניקרא פרלה אַל־משה וּלְאַהַרוֹן וַלְּאַמְר לְכוּ זְבַחוּ לְאַלְהִיכֶם בַּאַרְץ: "Go and sacrifice to your God within the land."
- 22 But Moses replied, "It would not be right to do ניאמר משה לא נכון לעשות כן כי תועבת מצלים נזבח ליהוה אלהינו הו נזבח את־תועבת מצרים לעיניהם ולא יסקלנו:
 - this, for what we sacrifice to our God is untouchable to the Egyptians. If we sacrifice that which is untouchable to the Egyptians before their very eyes, will they not stone us!

wilderness and sacrifice to הוהי as our God may

- 23 So we must go a distance of three days into the בּרֶךְ שַלְשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַמַּדְבֶּר וַזְבַּחְנוּ לִיהוֹה אֱלֹהֵינוּ כִּאֲשֶׁר
- command us." במדבר 24 Pharaoh said, "I will let you go to sacrifice to your God הוהי in the wilderness; but do not go בַק הַרַתַק לא־תַרַתִּיקוּ לַלַכַת הַעתִירוּ בַּעַדִי:

very far. Plead, then, for me."

- 25 וַיָּאמֵר מֹשֵׂה הַנָּה אָנֹכִי יוֹצֵא מַעמַרָ וְהַעַתַרתִי אֵל־יִהוֹה וְסַר העלב מפרעה מעבדיו ומעמו מחר לק אל־יסף פרעה החל לבלתי שלח את־העם לובח ליהוה:
 - And Moses said, "When I leave your presence, I will plead with הוהי that the swarms of insects depart tomorrow from Pharaoh and his courtiers and his people; but let not Pharaoh again act deceitfully, not letting the people go to sacrifice to הוהי."
 - ויצא משה מעם פרעה ויעתר אל 26 So Moses left Pharaoh's presence and pleaded with הוהי.